

svarjaleo
- vic

Castigator, der mit Worten und Werken struffet.
matéri is beséjdo inu d'antom fvaru inu
straffa. straffuvávir, svarjávix.

svarjalika

Domitrix, Zuchtmeisterinn. strahuváuka,
svarjáuka, ismagáuka, vkrotlíuka:
ismagáushiza, vkrotlívshiza, vkrotníza,
potoláfhniza, svarívshiza.

HIPOLIT: Dict. I. (P. ~~epist~~), 193

svarjénje

Infectatio, scheltung. pokrédgajne, fmerjáine,
svarjénie.

svarjenje

Castigatio, Züchtigung, bösserung. fstráffanie,
cařhtigánie, fvarjenje: bólřhanie, pobólřhanie.

svarjenje

castigabilis, strafflich, straffwürdig. castige
vrejden, svarjenja vrejden.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 85

svarjenje

Züchtigung - svarjenje, Raftiganič. Castiga.
tio, correctio.

HIPOLIT: Dict. II, 247

svaryenje

Cöercitio, straff. shträffanie, svaryenie.

svarjenje

Uituperabilis, seldtenswerth. svarjenja,
ali ferrāhtania vreden, frehtliv,
faninhovāven, svarliv, pokrejtiv.

HIPOLIT: Dict. I / 718

svarjenje

Schelmisch. nepóřten, pregréřhen, dolshán, grájania
inu svarjénia vréden. Culpabilis, vituperandus.

HIPOLIT: Dict. II, 162

svarjenje

Verweislich, Vnehrlich. framòten, nebrúmen,
nepóshen; krejga, svarjénia vredèn. probrosus.

svarjénje

Domitura, demmung, bezwingung. strahuvájne,
svarjéine, ismagájne, vkrotéjne, vkrótba,
potoláfha.

svarjenje

Improbabilis, verwürfflich, scheltens wärth.
favérshliv, svarjéjna vréjden, neiskáfan, ne-
svíshan, favérshen.

svarjenje

Expostulatio, Verweisung wegen einer Beleidigung. énu svarjenje, éna svaritva ja vólo éne famére. pokrègajne hudovíjine

HIPOLIT: Dict. I, 228

3

svarjenje

Disperatio, sbehtung. svarjenje, ferrichtenie,
fanichovanie, grájajnie.

HIPOLIT: Dict. I / 718

svarjenje

Verweis. svarjenje, pokreganje. Correctio, re-
prehensio.

HIPOLIT: Dict. II, 22i

svarjenje

Wortstraaff. pokréganie, poſtvarjénie, svar-
jénie. Reprehensio.

сварjenje

Verweisung, fürwerffung. pokrėjganĕ, svarjĕ-
nĕ, ozhĭtanĕ, oponáshnĕ, frushtanĕ, fer-
shmagovánĕ. Expostulatio, exprobratio, oppro-
bratio, objectatio.

svarjiv

Vituperabilis, scheltenswerth. svarjénia, ali fer-
ráhtania vréden, frahtliv, fanizhováven, svarliv,
pokréjgliv.

svarljiv

Objurgatorius,
objurgatoria Epistola. scheltbrief, damit man
einen strafft. en svarliv lyst, ali posvarlivno
pismu, s' katerim se eden podrejiga, ali
poslraffa.

HIPOLIT: Dict. I, 298

svárník

Imputator, der einem etwas aufruft vnd verweiset. katéri énimu kaj naprèj darfhÿ: naprèj mézhe, inu posvarÿ. naprèj mettáviz, posvarjáviz, ozhítaviz, svárník.

svárník

Punitor, straffer. [stráffaviz, Caftigáviz,
svárník.

sværnik

Ehegamer. sværnik, sháxax, zejrivix. Confor.

HIPOLIT: Dict. II, 195

svárnik

Züchtiger. svárnik, posvárnik, káshligávia
tik pregréjshik. Castigator. Corruptor pec-
cantium.

HIPOLIT: Dict. II, 247

svarnik

Luchtmeester. svarnik, vukhenijs dobrich
navad -inu sheg, podvishnik, podvush-
nik v. dobrich shegsk inu zhednostil. Lerfor,
magister morum, paedagogus, formator mo-
rum.

HIPOLIT: Dict. II, 247 8

svařnik

Cenforius, der schätzmeister oder Zuchtmeister
gewesen ist. katéri je řhazuváviz ali řvarnik
bil.

svarnik

Cenfor, schazmeister, Zuchtmeister der sitten des
Volks. büeher schäzer. fihazmaster ali fvarnik ali
fvarívník tiga húdiga sadershánja tiga folka. pre-
fhtimáviz inu zejníviz tih búkou.

svárník

Cenſio, ſchätzung, Zucht, oder ſtraff durch den
ſchäzer. ſházenega: poſvájénie ali ſhtraffenga
tiga ſhazuváúza, ali ſvárnika.

svásťina

Innecto,

per affinitatem alicui innecti. einem durch
schwagerschaft ver^awand sein. énimu skus svá-
szhino fhláhta bíti.

HIPOLIT: Dict. I, 305

svaščina

Gesellschaft, sibschhaft. svaščina. Affinitas.

HIPOLIT: Dict. II, 75

svāścina

Sippschaft, Verwandtschaft. svāścina,
svāštva. Affinitas.

HIPOLIT: Dict. II, 777

svāscina

Schwagerschaft. svāsktva, svāskhina. Affi-
nitas, Cognatio, necessitudo, Coniunctio
sanguinis.

HIPOLIT: Dict. II, 171

svaščina

Affines. geschwägerte, gesipte. safvászheni,
v' svászhini ftojézhi.

HIPOLIT, Dict.: 8
Nomina numeralia,
consangvinitas

svaščina

Affinitas. Svaščina, ali fraštru.

HIPOLIT, Dict:
Nomina numeralia,
consangvinitas

8

12

^{u.}
svāscina

Affinitas, sipshafft, freundschaft, schwangerschaft.
shlakta, frāhtu, frāshina.

HIPOLIT: Dict. I. (Prepis), 22

svaščina

Schwagerschaft machen. s'énim svázhino ftu-
ríti, éniga v'sváhtvu vséti. Affinitatem jungere
cum aliquo, in affinitatem recipere aliquem.

sváštvo
u

Affinitas. Sváshina, ali sváhtvu.

HIPOLIT, Dict: 8

Nomina numeralia,

consangvinitas

svaštro
u

šipuhaf, Verwandthaf. švářhina,
švářhten. Affinites.

HIPOLIT: Dict. II, 277

svästro
u

Schwagerchaft. sväktou, fräskhina. Affi-
nitas, Cognatio, necessitudo, Coniunctio
sanguinis.

HIPOLIT: Dict. II, 141

svaštvo
-u

Affinitas, sipšaffs, freundschaft, Schwagerschaft.
shlaktá, fraštvo, frášhina.

svastvo
-u

Affinitas,

Affinitas-jüngere. in schwagerschaftl. Romben.

v. svastvo priti.

sváštvo
u

Schwagerschaft machen. s'énim sváshino sturíti, éniga v'sváshstvu vséti. Affinitatem jungere cum aliquo, in affinitatem recipere aliquem.

svāstros
svāstros

Jungo,

junger affinitatem cum aliquo. mit einem
schwagerhafte machen. is enim
svāstros sturiti.

Svecija = Švedija

Sveicia, Schweden. Sveicia, emu krajleštvo.

HIPOLIT, Dict.:
Nomenclatura regionum, ¹⁹
populorum etc.

svěča

Lampas, ein lampe oder Ampel, fackel, oder
kerz. éna lámpa, bákla ali svéjzha.

svěča

Sevaceus, schmierig wie Vnschlit. sevacea Can-
dela. Vnschlit kerzen. loyeníza, loyéva svéjzha.

svěča

Candela, kerx. svěčka.

světa

Russ, Licht. světa, Licht. Candela, Lychnus,
Lucerna.

HIPOLIT: Dict. II, 102

sveia

opulentiores utuntur Cereis, nam Candela sebacca
foetet, et fumigat. die Reichern gebrauchen wachs-
kerzen, dan das Insletlicht stincket Vnd Rauchet.
ti bogátiſhi núzajo voſhzheníze sakáj ta lójeva
svejzha, lojeníza, smèrды inu se kady.

svěča

Wachskerze. voskěna svěčka, voskěnina:
tudi velikoxórkna svěčka. Cereus.

HIPOLIT: Dict. II, 247

svěča

Cereus, wächskhürx, wosxhēna swějzha,
welikanórkua swějzha.

světa

Cereus, wachsbür. voskěna světa, voskěna.

HIPOLIT. Dict. I. (Prepis), 91

greia

Muschlitherr. Lojiva greia. Condela
sebacea.

HIPOLIT: Dict. II, 236

světa

Ein liecht. éna luzh, lihtérna, svejtílu,
lámpa, léjszherba, svéjzha. lumen, lucer-
na, lampas, lychnus, Candela.

svěča

Sebalis, sebalis fax. Vnschlittfackel. lojéna,
ali lojéva bákla, ali svéjzha.

světa

Lucerna, nerr, lycht. svějka, lux.
laktérna, lejšerba, svejtka, lámpa,
svitilník.

HIPOLIT: Dict. I, 349

6

svěča

Fax, Torsche, windliecht, fakel. véjterna
luzh ali svějzha, bakla, bíntleht, fákla,
voszhéna, ali smólna bákla.

světa

Stump, Stumplein nicht. en Köpfe freije.
Früstem Candelae.

HIPOLIT: Dict. II, 190

svěča

Kerrendecht. en taht v. svěčce: Ellychnium.

HIPOLIT: Dict. II, 102

světa

Dacht im liecht. taht v' svějzhi, fúshel.
Ellychnium, lychnum.

sveča

Ellychnium, der Tacht in einem liecht. taht
ali tahtelz v'eni fvejzhi, ali lampi.

svěča

Lychnus, Lampe, Laterne. éna lámpa, lihtérna:
en taht v'svéjzhi.

HIPOLIT: Dict. I

, 352

sveča

Ejus scintilla ope chalybis è filice (pyrite) elisa,
et fuscitabulo à fomite excepta sulphuratum, et in-
de Candelam vel lignum accendit. dessen funcken
mit hülff des Stahls aus dem feurstein geschlagen,
Vnd im feurzeug, Vom Zunder aufgefangen, den schwe-
felfaden, Vnd damit die kerzen oder das holz anzün-
det. kateriga yskra s'pomozhjo tiga jekla is ognjé-
nika iskresána inu v'kresáli od zúntra vlovléna
to shveplenizo, inu s to to svejzho, ali ta lejfs
sashgé.

světa

Lucubraturus autem elevat lychnum (:Candelam:) in
Candelabro, qui emungitur emunctorio: wer aber bey
der Nacht studieren will, der stecket ein liecht
oder kerze Auf den Leuchter welches gebuzt wird
mit der liechtscheer, katéri pak hozhe po nozhi
studérat, Letá vtakne eno luzh ali svejzho v'ta
svitílnik, katéra se vřekúje s'tem vřekálnikom

HIPOLIT, Dict.

Orbis pictus,

42

světa

Leuchten, kerzenstock. svéjzchnik, lúžnik, fvej-
tílnik, stálišhe fa svéjzho. Candelabrum.

světa
svěče

Sebo,
sebare candelas. kerzen machen. lojéve svéjzhe
délati, lojeníze délati.

svěťa
svěće

Servo,

Candelas servare. Servare macten. svějše
delati, loženiti.

HIPOLIT: Dict. I, 604

sveičar

Widerstos, ein kraut. ena forta plúžhnika:
svežhar, séliszhe.lychnitis, lychnopaeus fyl-
veftris.

svěcar

Lychropaeus, Murrenmaier. svějkar.

HIPOLIT: Dict. I / 352

svěťar

Kerrenmacher. svěťhar, lécitar, svěťhaděl-
ník, svěťhalivix. Candelarius, Cerarius
fusor.

HIPOLIT: Dict. II, 102

svěcen

Kerzenstock, svéjzchnik, lúzhnik, svéjzchnu stálišhe.
Candelabrum, lychnuchus.

sveinica

Lichtnes. svejnica: orhisxhenie di
vixe marie. purificatio B. Virginis, lu-
stratio deiparae.

HIPOLIT: Dict. II, 116

svečnik

Candelabrum, Kerzenstock, Leuchte.
svěčnick, lucernik.

svěcník

Kerzenstock. svěcník, lúcník, svěcník
stálske. Candelabrum, lychnuchus.

HIPOLIT: Dict. II, 102

svěcník

Lichtstock. svěcník, lůžník, stálicník sa
lux. Candelabrum, bychnuchus.

HIPOLIT: Dict. II, 116

svěcník

Leuchter, Kerzenstock. svěcník, lůžník,
světlík, stálice je svějko. Candē-
labrum.

HIPOLIT: Dict. II, 116

svěcník

Lychenuchus, Lichtstock. svějdník,
luxdník, svejtílník.

HIPOLIT: Dict. I, 352

svěcník

Verbascum, wullkraut. ovějzhuik, féliszke.

HIPOLIT: Dict. I / 702

světlík

Wulfkraut. světlík, sélische. verbasium,
lucernalis herba, Candela regia.

HIPOLIT; Dict. II, 267

svetnik

svetnik. wulkrant. verbasum.

HIPOLIT, Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc. 141

svěinik

Weiswurz. ſvejzchnik, bejl korén. polygonaton,
figillum falomonis.

svečnik

Weiswurz. Polygonatum. béjl korèn, svejzchnik.

HIPOLIT, Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc. , 30

svěcník

Polygonatum. weiswurt. svěcník, bílý
kořen.

HIPOLIT: Dict. I, 481

svěcník

svěcník. Schabenkraut. Blattaria.

HIPOLIT, Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc. 1 H 0

svěčník

Verbascum, Schlüsselblum. čne sorta
svěčníka, ali: žlútkuška.

HIPOLIT: Dict. I. 702

svěcník

Thryallis, ein gattung wuldkraut. eine sorte
svěcníku, ali pláckuika.

HIPOLIT: Dict. I, 668

svěcník

Schlüsselblum. éna fórta svějznika, ali plúzhnika,
séliszhe. verbasculum, articularis herba.

HIPOLIT: Dict. II,

166

svěčnik

Blattaria, weis Schabenkraut, Rothbraun Mat-
tenkraut. bejl inu ardézh vóunizh, Pávólnik:
túdi éna řórta řvéjzhnika inu plúzhnika.

HIPOLIT, Dict.:

Index alphabeticus

arborum etc. , 3

svěcník

svěcník. weiswurz. Polygonatum.

HIPOLIT, Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc. / 41

svěčnik

wellkraut. verbasum. svěčnik.

HIPOLIT, Dict.:
Index alphabeticus
arborum etc. , 33

svěčník
svěčníki

Lumina. leuchter, augen. svitýla, ozhý.
svějzhniki lúzhniki.

svěčník
svěčníki

ex orichalco Candelabra; Ex Argento thaléros;
aus Messing die Leuchter; Aus Silber die Thaler;
s'méssinga te řvějzhnike; is řrebra thólerje;

HIPOLIT, Dict.:

Orbis pictus, 5

svěcodelník
a

Kerzenmacher. Svějzhar, lézitar, svějzhadélník,
svějzhalíviz. Candelarius, Cerarius fufor.

svěčolivec
a i

Kerzenmacher. Svějzhar, lézitar, svejzhadélnik,
svejzhalíviz. Candelarius, Cerarius fufor.

sveder

Terebra, aliĵ Terebrum, nepex, borex.
svéjder, vertálnik.

HIPOLIT: Dict. I, 663

sveder

Zorren mit einem nepper. vertati s'énine
fréjdrom. Ferbrare, forare.

HIPOLIT: Dict. II, 32

sveder

tum Compaginat parietes et Configit trabes clavis
trabalibus, Cum prius terebraisset terebra. Als-
dann füget er Zusammen die wände Vnd heftet die Bal-
cken an mit Zimmernägeln da er Zuuor sie durchge-
bort hatte mit dem Borer. Takrát sloshy on Eta
zímpermán] spúpaje te stéjne inu perbyje te brúne
ali tramúve is zimpèrmánskimi klini ali shiblámi
kir je popkáj taíste prevèrtal s'tim svéjdrom.

sveder

deplanat planula, perforat seu terebrat terebra
glättet sie mit dem Schlichthobel bohret sie mit
dem Bohrer, [mysar] poglyha teifte [=shaganze]
s'gladkim hublam prevérta jih is svejdrom

HIPOLIT, Dict. 2

Orb s pictus,

30

sveder

Terebro,

terebrore terebra aseres. te shaganre is fæjdrum
veitati.

Op.: Semõrega besedila ni.

HIPOLIT: Dict. I, 663

sveder

Tornus, dreheisen. fheléjfu fa draxlájne
tudi dráxlarski svéjder.

HIPOLIT: Dict. I , 672

sveder

Borrex, nepper. svjider, svjiderx. terchra,
terebellum.

svědci

Drehe = eisen. dráxlersku sheléjsu, ali
svějder. tornus.

Dreherkunst. dráxlerski ántverk. Torentice.

svedor
i

Zeug, der Zeugnis gibt. prizha, svedor.
testis.

HIPOLIT: Dict. II, 244

pedre

zorrer, nepper. frejdix, frejdera. terebra,
terebellum.

svedre
svedric

Terebellum, ein böerlein. ex svejdris, ali
svejdriskik, drüglis.

HIPOLIT: Dict. I , 663

svědrček
- drček

Terbellum, eis. bärerlein. en svědrík, ali
svědrík, dríglik.

HIPOLIT: Dict. I, 663

quest

ich mache mir ein gewüssen. jeft, si éno véjft
délam, jeft si néjsem s'véjfti letú sturíti.
Religio est mihi hoc facere, Religione tangor.

perest

Periculum,

periculum est ab illo. man hat sich von Ihm
zu befahren. niéga je potrejba v'svéjsti vféti,
od niéga je potrejbnu se várovati.

HIPOLIT: Dict. I , 452

svest-i ž

ich hab das bedencken. jeft imám éno teshávo
letù fturítí, jest néjsem fam fébi svéjfti,
jeft fem v'skàrbi. mihi quaedam occurunt per-
difficilia: hoc me follicitare solet: in ea
cogitatione Curaque vefor.